

Performing Religion on the Secular Stage

Sharon Aronson-Lehavi

 **Routledge**
Taylor & Francis Group
LONDON AND NEW YORK

Contents

<i>List of Figures</i>	viii
<i>Acknowledgements</i>	x
Introduction	1
1 Modern Scriptural Theater and the Performativity of Anachronism	13
2 “Who shall be Christ?” Between Sacrificial Figure and Social Victim	49
3 Encountering Absence in the Theater	79
Conclusion	110
<i>Appendix: English Translation of Hugo Ball, A Nativity Play.</i>	
<i>Bruitist (1916), Ein Krippenspiel, Bruitist (1916)</i>	112
<i>Bibliography</i>	118
<i>Index</i>	131

Figures

- 1.1 Hugo Ball, *A Nativity Play. Brütist*, 1916. [Hugo Ball, *Ein Krippenspiel. Brütistisch*, 1916.] Left: “Krippenspiel” (handwritten in red pencil and other drawings in pencil); Right: “Simultan Krippenspiel” (handwritten in red pencil). Full manuscript includes three loose pages. Typescript with handwritten director’s notes in pencil by Hugo Ball (see Appendix). With various drawings in red pencil and pencil. Object dimensions: 27.8 × 22.0 cm. Folder dimensions: 31.6 × 24.6 × 0.5 cm. Kunsthau Zurich, Bibliothek, 1967. Courtesy: Kunsthau Zurich 20
- 1.2 “Shema Israel” (“Hear, O Israel”), Oberammergau Passion Play, 2022. © Oberammergau Passion Play 2022. Photo: Arno Declair 30
- 1.3 “Israel and the Red Sea Crossing” (living image). Oberammergau Passion Play, 2022. © Oberammergau Passion Play 2022. Photo: Brigit Gudjonsdottir 34
- 1.4 “They left and they camped” (Numbers 33); Bible Project Part 1, *VaYomer, VaYelech* (And He Said, And He Walked). Adapted and directed by Rina Yerushalmi. Itim Ensemble and Cameri Theater of Tel Aviv, 1996. Photo: Gadi Dagon. Courtesy: Rina Yerushalmi 39
- 1.5 “Jephthah’s daughter” (Judges 11) performed by Iyar Wolpe. Bible Project Part 1, *VaYomer, VaYelech* (And He Said, And He Walked). Adapted and directed by Rina Yerushalmi. Itim Ensemble and Cameri Theater of Tel Aviv, 1996. Photo: Ornan Rotem. Courtesy: Rina Yerushalmi 40
- 1.6 “The vision I saw was like the vision I had seen” (Ezekiel 43:3) performed by Moisi Shmuel. Bible Project Part 2, *VaYishtachu, VaYerra* (And They Bowed, And He Feared). Adapted and directed by Rina Yerushalmi. Itim Ensemble and Cameri Theater of Tel Aviv, 1998. Photo: Gadi Dagon. Courtesy: Rina Yerushalmi 42

2.1	“Marc Chagall, Drawing” (“Marc Chagall, Zeichnung”), cover page of <i>Der Sturm</i> magazine, 10 February 1920	58
2.2	<i>The Torments of Job</i> , written and directed by Hanoch Levin. Cameri Theatre of Tel Aviv, 1981. Yitshak Hizkia (Tsofar) and Yossef Carmon (Job). Photo: © Srulik Haramati. Courtesy: Israel Center for the Documentation of the Performing Arts, Tel Aviv University	63
2.3	<i>The Torments of Job</i> , written and directed by Hanoch Levin. Cameri Theater of Tel Aviv, 1981. Yossef Carmon (Job) and Dov Reizer (pathetic clown). Photo: © Srulik Haramati. Courtesy: Israel Center for the Documentation of the Performing Arts, Tel Aviv University	65
3.1	Micha Ullman, <i>Library</i> , Bebelplatz, Berlin, 1995. Glass, concrete, and plaster. Excavation: 530 × 706 × 706 cm. Glass window: 120 × 120 cm. Photo: Micha Ullman. Courtesy: Micha Ullman	80
3.2	<i>Walkers in the Dark</i> , written and directed by Hanoch Levin. Habima National Theater in collaboration with Haifa Municipal Theater, 1998. In the center, Dov Reizer (storyteller), and on his right Avraham Mor (God). Stage right: the living; stage left: the dead. Photo: © Pesi Girsch. Courtesy: Pesi Girsch	94
3.3	Deb Margolin, <i>O Wholly Night and Other Jewish Solecisms</i> , 1997. Photo: © Carol Rosegg. Courtesy: Billy Rose Theatre Division, NYPL	100
A.1	Hugo Ball, <i>A Nativity Play. Bruitist</i> , 1916. [Hugo Ball, <i>Ein Krippenspiel. Bruitistisch</i> , 1916.] Typescript with handwritten director's notes in pencil by Hugo Ball. Object dimensions: 27.8 × 22.0 cm. Folder dimensions: 31.6 × 24.6 × 0.5 cm. Kunsthau Zürich, Bibliothek, 1967. Courtesy: Kunsthau Zürich	113
A.2	Hugo Ball, <i>A Nativity Play. Bruitist</i> , 1916. [Hugo Ball, <i>Ein Krippenspiel. Bruitistisch</i> , 1916.] Typescript with handwritten director's notes in pencil by Hugo Ball. Object dimensions: 27.8 × 22.0 cm. Folder dimensions: 31.6 × 24.6 × 0.5 cm. Kunsthau Zürich, Bibliothek, 1967. Courtesy: Kunsthau Zürich	114
A.3	Hugo Ball, <i>A Nativity Play. Bruitist</i> , 1916. [Hugo Ball, <i>Ein Krippenspiel. Bruitistisch</i> , 1916.] Typescript with handwritten director's notes in pencil by Hugo Ball. Object dimensions: 27.8 × 22.0 cm. Folder dimensions: 31.6 × 24.6 × 0.5 cm. Kunsthau Zürich, Bibliothek, 1967. Courtesy: Kunsthau Zürich	114